

# Den Europæiske Unions Tidende

C 98

48. årgang

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

22. april 2005

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold                                                                                                                                                                                    | Side |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                           | I <i>Meddelelser</i>                                                                                                                                                                       |      |
|                           | <b>Rådet</b>                                                                                                                                                                               |      |
| 2005/C 98/01              | Rådets afgørelse af 13. december 2004 om udnævnelse af medlemmerne af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur .....                                                           | 1    |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                                                        |      |
| 2005/C 98/02              | Euroens vekselkurs .....                                                                                                                                                                   | 2    |
| 2005/C 98/03              | Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser ..... | 3    |
| 2005/C 98/04              | Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....                   | 10   |

DA

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

(Meddelelser)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 13. december 2004

om udnævnelse af medlemmerne af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur

(2005/C 98/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 54, stk. 2 og 3,

under henvisning til artikel X i vedtægterne for Euratoms Forsyningsagentur <sup>(1)</sup>,under henvisning til Rådets afgørelse af 14. juni 1999 om udnævnelse af medlemmerne af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Der skal foretages udnævnelse af medlemmer af udvalget for perioden indtil den 28. marts 2005 under hensyn til de kandidatlistes, som regeringerne for de medlemsstater, der hidtil ikke har været repræsenteret, har indgivet —

Cypern (1 plads)

Den Tjekkiske Republik (3 pladser)

Estland (1 plads)

Ungarn (3 pladser)

Letland (1 plads)

Litauen (1 plads)

Polen (5 pladser)

Slovenien (1 plads)

Slovakiet (2 pladser)

Panicos DEMETRIADES

Miroslav ŠEDINA

Zdeněk HUBÁČEK

Vladimír HLAVINKA

Merle LUST

Zoltán HORVÁTH

Ákos PETŐ

Ágnes SZÉL

Andrejs SALMIŅŠ

Donaldas JASULAITIS

Stefan CHWASZCZEWSKI

Katarzyna HINCZ

Jacek Tadeusz KANIEWSKI

Grzegorz KRZYSZTOSZEK

Władysław SIKORA

Ivo NOVAK

Michal DURANKO

Eduard ĎURČEK

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. december 2004

*Eneste artikel**På Rådets vegne*

Følgende personer udnævnes til medlemmer af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur:

B.R. BOT

Formand

<sup>(1)</sup> EFT 27 af 6.12.1958, s. 534/58. Vedtægterne er senest ændret ved tiltrædelsesakterne, bilag II, kapitel 12, Energi, afsnit A. Generelt, nr. 1, litra c) (EUT L 236 af 23.9.2003, s. 586).

<sup>(2)</sup> EFT C 186 af 2.7.1999, s. 1.

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

21. april 2005

(2005/C 98/02)

1 euro =

| Valuta |                    |    | Kurs    | Valuta |                         |    | Kurs    |
|--------|--------------------|----|---------|--------|-------------------------|----|---------|
| USD    | amerikanske dollar |    | 1,3058  | SIT    | slovenske tolar         |    | 239,61  |
| JPY    | japanske yen       |    | 140,27  | SKK    | slovakiske koruna       |    | 39,535  |
| DKK    | danske kroner      |    | 7,4494  | TRY    | tyrkiske lira           |    | 1,7813  |
| GBP    | pund sterling      |    | 0,68475 | AUD    | australske dollar       |    | 1,6872  |
| SEK    | svenske kroner     |    | 9,1855  | CAD    | canadiske dollar        |    | 1,6226  |
| CHF    | schweiziske franc  |    | 1,5427  | HKD    | hongkongske dollar      |    | 10,1844 |
| ISK    | islandske kroner   |    | 81,75   | NZD    | newzealandske dollar    |    | 1,7976  |
| NOK    | norske kroner      |    | 8,1560  | SGD    | singaporeanske dollar   |    | 2,1564  |
| BGN    | bulgarske lev      |    | 1,9559  | KRW    | sydkoreanske won        | 1  | 314,03  |
| CYP    | cypriotiske pund   |    | 0,5822  | ZAR    | sydafrikanske rand      |    | 7,9636  |
| CZK    | tjekkiske koruna   |    | 30,196  | CNY    | kinesiske renminbi yuan |    | 10,8075 |
| EEK    | estiske kroon      |    | 15,6466 | HRK    | kroatiske kuna          |    | 7,3800  |
| HUF    | ungarske forint    |    | 248,20  | IDR    | indonesiske rupiah      | 12 | 633,62  |
| LTL    | litauiske litas    |    | 3,4528  | MYR    | malaysiske ringgit      |    | 4,962   |
| LVL    | lettiske lats      |    | 0,6961  | PHP    | filippinske pesos       |    | 71,238  |
| MTL    | maltesiske lira    |    | 0,4304  | RUB    | russiske rubler         |    | 36,1940 |
| PLN    | polske zloty       |    | 4,1701  | THB    | thailandske bath        |    | 51,716  |
| ROL    | rumænske lei       | 36 | 129     |        |                         |    |         |

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser**

(2005/C 98/03)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92

**SAMMENFATNING**

**RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92**

**»SIDRA DE ASTURIAS« ELLER »SIDRA D'ASTURIES«**

**Nº CE: ES/00260/28.10.2002**

**BOB (X) BGB ( )**

Skemaet er udarbejdet til oplysningsformål. Fuldstændige oplysninger, herunder om producenterne af produkter af den pågældende BOB eller BGB, findes i den fuldstændige udgave af varespecifikationen og kan fremskaffes i medlemsstaten eller hos Europa-Kommissionens tjenestegrene <sup>(1)</sup>.

**1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed**

Navn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada. Dirección General de Alimentación. Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresse: Infanta Isabel, 1. — E-28071 Madrid

Tlf. 34 91 347 53 94

Fax 34 91 347 54 10

**2. Sammenslutning**

**2.1. Navn**

- a) Asociación de Lagareros de Asturias (ALA)
- b) Asociación de Sidra Asturiana (ASSA)
- c) Asociación Asturiana de Cosecheros de Manzana de Sidra (AACOMASI).

**2.2. Adresse**

- a) C/ Dr. Alfredo Martínez, nº 6 — 2º, E-33005 OVIEDO — ASTURIAS
- b) La Espuncia, s/n, E-33318 VILLAVICIOSA — ASTURIAS
- c) C/ Siglo XX, nº 26-28 bajo, E-33208 GIJÓN — ASTURIAS

**2.3. Sammensætning**

producent/forarbejdningsevne (X) andet ( )

**3. Produktets art**

Kategori 1.8: Andre produkter i bilag I: cider.

**4. Varespecifikation**

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

**4.1. Navn: »Sidra de Asturias« eller »Sidra d'Asturies«**

<sup>(1)</sup> Europa-Kommissionen — Generaldirektorat Landbrug — Kvalitetspolitik for landbrugsprodukter — B-1049 Bruxelles.

## 4.2. Beskrivelse:

Den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Sidra de Asturias« omfatter følgende produkter

- »Sidra« (cider): en drik, der fremstilles ved hel eller delvis alkoholisk gæring af friske æbler eller most heraf. Alkoholgraden er mindst på 5 %.

Cider med betegnelsen »Seca« (tør cider) har et sukkerindhold på under 30 g/l; »Semiseca« (halvtør cider) har et sukkerindhold på mellem 30 og 50 g/l, og »Dulce« (sød cider) har et sukkerindhold på mere end 50 g/l med en øvre grænse på 80 g/l.

Organoleptiske egenskaber: frisk smag, som kan være tør, halvtør eller sød; cideren er letperlende og har et fint skum, som skyldes tilsætning af kulsyre hidrørende fra ciderens egen gæringsproces. Aromaen er »ren« og velafbalanceret med nuancer af friske æbler og æblemarmelade. Cideren er klar og skinnende i forskellige gule nuancer.

- »Sidra natural« (naturcider): en drik, der fremstilles ved hel eller delvis gæring af friske æbler eller saft heraf, der er fremstillet på traditionel vis uden tilføjelse af sukker. Produktet indeholder kulsyre, som udelukkende hidrører fra den pågældende fremstillingsproces. Alkoholgraden er mindst på 5 %.

»Sidra natural« har en frisk smag og en god balance mellem syrlighed og bitterhed, og den er ganske let mousserende. Aromaen er ren og frisk med sorts- og frugtnuancer og er desuden let syrlig. Cideren er klar og skinnende, og farveregisteret går fra gult til halmstråfarvet.

Begge produkter fremstilles med cideræblesorter, der traditionelt avles i produktionsområdet.

De godkendte sorter klassificeres efter syrlighed og indhold af phenolforbindelser i otte grupper: søde, bittersøde, bitre, halvsyrlige, halvsyrlige til bitre, bitre til halvsyrlige, syrlige og syrlige til bitre.

| Sort              | Klassificering        |
|-------------------|-----------------------|
| Durona de Tresali | Syrlig                |
| Blanquina         | Syrlig                |
| Limón Montés      | Syrlig                |
| Teórica           | Syrlig                |
| San Roqueña       | Syrlig                |
| Raxao             | Syrlig                |
| Fuentes           | Syrlig                |
| Xuanina           | Syrlig                |
| Ernestina         | Sød                   |
| Verdialona        | Sød                   |
| Regona            | Syrlig til bitter     |
| Clara             | Bitre                 |
| Meana             | Bitter til halvsyrlig |
| Coloradona        | Sød til bitter        |
| Solarina          | Halvsyrlig            |
| De la Riega       | Halvsyrlig            |
| Collaos           | Halvsyrlig            |
| Perico            | Halvsyrlig            |
| Carrió            | Halvsyrlig            |
| Prieta            | Halvsyrlig            |
| Perezosa          | Halvsyrlig            |
| Panquerina        | Halvsyrlig til bitter |

#### 4.3. Geografisk område:

Produktionsområdet for æblerne og fremstillingen af den cider, der er omfattet af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Sidra de Asturias«, udgøres af den selvstyrende region Asturien — en nordspansk region, der omfatter i alt 78 kommuner: Allande, Aller, Amieva, Avilés, Belmonte de Miranda, Bimenes, Boal, Cabrales, Cabranes, Candamo, Cangas de Narcea, Cangas de Onís, Caravia, Carreño, Caso, Castrillón, Castropol, Coaña, Colunga, Corvera, Cudillero, Degaña, El Franco, Gijón, Gozón, Grado, Grandas de Salime, Ibias, Illano, Illas, Langreo, Las Regueras, Laviana, Lena, Llanera, Llanes, Mieres, Morcín, Muros de Nalón, Nava, Navia, Noreña, Onís, Oviedo, Parres, Peñamellera Alta, Peñamellera Baja, Pesoz, Piloña, Ponga, Pravia, Proaza, Quirós, Ribadedeva, Ribadesella, Ribera de Arriba, Riosa, Salas, San Martín de Oscos, San Martín del Rey Aurelio, Santirso de Abres, Santa Eulalia de Oscos, Santo Adriano, Sariego, Siero, Sobrescobio, Somiedo, Soto del Barco, Tapia de Casariego, Taramundi, Teverga, Tineo, Valdés, Vegadeo, Villanueva de Oscos, Villaviciosa, Villayón, Yernes og Tameza.

Det afgrænsede geografiske område er på 10 560 km<sup>2</sup>, men Asturien er en af de mest bjergrige regioner i Europa, og det begrænser i høj grad det område, der kan anvendes til æbleavl. Æbletræerne finder man i små dale og på skråninger i hele det afgrænsede område (de nævnte 78 kommuner).

Jordbundsforholdene og de øvrige produktionsfaktorer i Asturien gør, at landbrugsejendommene er fordelt på alle de nævnte kommuner. Landbobefolkningerne er små og spredte, og det samme gør sig gældende for jordparcellerne.

Den traditionelle avl af cideræbler i Asturien er ekstensiv, og de pågældende produktionsarealer anvendes til både æbleavl og græsning. På grund af ejendommenes ringe størrelse i Asturien ser man her typisk en blandet drift med animalsk produktion og produktion af cideræbler. Herigennem diversificerer familielandbrugene ikke blot deres indtægter, men begrænser også i en vis udstrækning migration væk fra landdistrikterne. Desuden medvirker disse aktiviteter også til at pleje og bevare det omgivende miljø.

På de mange små landejendomme, hvor der avles æbler til cider, havde man tidligere typisk også egne mosterier til fremstilling af cider til familiernes brug. Denne situation har ændret sig. Faciliteterne til presning er nu i højere grad koncentreret i nærheden af infrastrukturer og servicefaciliteter, og hele fremstillingsprocessen er blevet mere industrialiseret.

#### 4.4. Bevis for oprindelse:

Til fremstillingen af produkterne (»Sidra natural« og »Sidra«) med BOB-betegnelsen »Sidra de Asturias/Sidra d'Asturies« anvendes de æblesorter, der er angivet i de tilhørende bestemmelser. De høstes på arealer, der er opført i tilsynsrådets registre, og selve fremstillingen finder sted i ligeledes registrerede virksomheder beliggende i produktionsområdet. Virksomhederne underkastes produktionskontroller vedrørende: sorter, dyrkningsteknikker, råvarer, presning, forarbejdningsproces, aftapning og mærkning i overensstemmelse med tilsynsrådets kvalitetsmanual.

Ved fremstillingen af »Sidra« kontrolleres det navnlig, at den kulsyre, der tilsættes, udelukkende stammer fra den pågældende produktionsproces, dvs. at den er udviklet i forbindelse med mostens gæring og herefter opsamlet, rensat, komprimeret, filtreret og oplagret og siden tilsat cidren igen ved aftapningen. Kontrollen med hele denne proces er fastsat i tilsynsrådets kvalitetsmanual, som beskriver analysemetoden til påvisning af kulsyre gennem bestemmelse af stabile lette isotoper og forholdet C<sup>13</sup>/C<sup>12</sup>, som gør det muligt at fastslå den tilsatte kulsyres oprindelse.

Certificeringen omfatter kontrol på stedet, dokumentkontrol og udtagning af produktstikprøver. Den cider, der certificeres, kan mærkes med tilsynsrådets logo og »Denominación de Origen Protegida Sidra de Asturias«, og emballagen forsynes med en nummereret kontroletiket, der udstedes af tilsynsrådet.

#### 4.5. Fremstillingsmetode:

Cideren fremstilles af de cideræbler, der traditionelt høstes i produktionsområdet, og der er tale om følgende smagsklasser: søde, syrlige, bitre, syrlige til bitre, søde til bitre, bitre til halvsyrlige, halvsyrlige og halvsyrlige til bitre.

Forarbejdningsfaserne omfatter vask og formaling af æblerne. Naturmosten fremstilles ved presning, gæring, omstikning, klaring, filtrering med tilladte produkter og materialer og endelig aftapning.

Med hensyn til »Sidra« kan der tilsættes CO<sub>2</sub> hidrørende fra den pågældende produktionsproces i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i nærværende dokument, varespecifikationen og kvalitetsmanualen.

For at værne om ryet for oprindelsesbetegnelsen »Sidra de Asturias« aftappes den i det nævnte afgrænsede område. Herved sikres det, at produktet er autentisk, og at kvaliteten og egenskaberne opretholdes, og ansvaret herfor påhviler tilsynsrådet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse.

Gennem kontrollen med cideren og dennes sporbarhed undgår man, at der sker sammenblanding med cider fra andre områder. Den kontrol, der foretages i området, er omhyggelig og systematisk. Den foretages af tilsynsrådet på grundlag af et dybtgående kendskab til produktet.

Det er tilladt at tilsætte kulsyre, som hidrører fra den pågældende produktionsproces, hvis det foregår i egnede anlæg i tilknytning til aftapningen. Det ville være uhensigtsmæssigt at transportere cideren til andre anlæg med henblik på en sådan tilsætning og ligeledes frembyde en risiko for svindel med produktet.

#### **Tilladt praksis**

##### 1. »Mosto«

- a) Fremstilling af most ved presning af de godkendte cideræblesorter og blandinger heraf
- b) Anvendelse af kulde og inaktive gasser til konservering af most
- c) Filtrering og klaring med godkendte stoffer og pectinenzymmer
- d) Korrigering af most med godkendte stoffer
- e) Koncentrering af de fremstillede moster ved presning af sorter, der er godkendt til sødning.

##### 2. »Sidra«

- a) Blanding af beskyttede cidere
- b) Den særlige metode ved fremstilling, omstikning, klaring og filtrering
- c) Anvendelse af kuldebehandling
- d) Korrigering med godkendte stoffer
- e) Anvendelse af inaktive gasser (nitrogen) til konservering af cideren
- f) Gæring med udvalgte gærtyper
- g) Tilsætning af kulsyre forud for aftapning. Denne kulsyre må kun hidrøre fra mostens gæring i den igangværende produktionsproces
- h) Tilsætning af op til 80 g sukker pr. liter i form af en sukkeropløsning, naturmost eller koncentreret æblemost og maksimum en del likør til 10 dele basiscider.

## 3. »Sidra natural«

- a) Blanding af beskyttede naturcidere
- b) Traditionel metode ved presning, omstikning, klaring og filtrering
- c) Anvendelse af kuldebehandling
- d) Korrigering med godkendte stoffer
- e) Anvendelse af inaktive gasser (nitrogen) til konservering af cidere
- f) Gæring med udvalgte gærtyper

**Forbudt praksis**

## 1. »Mosto«

- a) Enhver ændring af æblemostens naturlige sukkerindhold
- b) Enhver sammenblanding af most med koncentreret most
- c) Kunstig aromatisering af most
- d) Pasteurisering.

## 2. »Sidra«

- a) Kunstig forøgelse af den naturlige alkoholgrad
- b) Korrigering og/eller tilsætning af ikke-godkendte produkter
- c) Tilsætning af vand i enhver produktionsfase
- d) Tilsætning af vin, gærede frugtprodukter og/eller alkohol af enhver art
- e) Anvendelse af kunstige sødestoffer og dextrin
- f) Anvendelse af farvestoffer bortset fra karamel
- g) Anvendelse af ester, aromastoffer og lignende stoffer af enhver art eller oprindelse
- h) Pasteurisering
- i) Tilsætning af kulsyre, der ikke hidrører fra den pågældende igangværende produktion.

## 3. »Sidra natural«

- a) Jf. pkt. 2.
- b) Tilsætning af kulsyre af enhver oprindelse
- c) Anvendelse af sukker af enhver art.

»Sidra natural« har følgende fysiske og kemiske egenskaber

Indhold af flygtige syrer: < 2.0 g/l eddikesyre. Alkoholindhold: > 5 % (v/v). Svovldioxid i alt: < 150 mg/l. Kulsyretryk i flaske (20 °C): > 0.5 atm.

»Sidra« har følgende fysiske og kemiske egenskaber:

Indhold af flygtige syrer: < 2.0 g/l eddikesyre. Alkoholindhold: > 5 % (v/v). Svovldioxid i alt: < 200 mg/l. Kulsyretryk i flaske (20 °C): > 3 atm.

## 4.6. Tilknytning:

## 4.6.1. Historisk

Asturien er den region i Spanien, der har den største ciderproduktion, nemlig 80 % af den nationale produktion. Denne regions historie er tæt forbundet med produktionen af cideræbler og fremstillingen af denne drik, således som det også fremgår af geografen Estrabóns optegnelser fra 60 år f. Kr.



#### 4.6.2. Naturlig

De asturiske landmænd har gennem århundreder udvalgt frø af æblesorter fra ikke-podede træer, og man har videreført avlen med de mest produktive træer og de træer, der var bedst tilpasset miljøet, og som gav de bedste cideræbler. Egenskaberne for de forskellige sorter (søde, søde til bitre, bitre, halvsyrlige, halvsyrlige til bitre, bitre til halvsyrlige, syrlige, syrlige til bitre og bitre til syrlige) og blandingerne heraf giver den asturianske cider sin særlige halvsyrlige smag.

Det forhold, at betegnelsen omfatter to produkttyper (»Sidra natural« og »Sidra«), skyldes de gældende kvalitetsnormer i Spanien fastsat ved »Orden ministerial« 1. september 1979, som skelner mellem de to typer og tillader fremstilling af »Sidra« med kulsyre gas, der ikke hidrører fra den pågældende produktionsproces.

De to cidertyper, der er omfattet af betegnelsen, fremstilles af »Sidra natural« og i forbindelse med »Sidra« er det muligt at tilsætte CO<sub>2</sub> hidrørende fra gæringsprocessen (dvs. udelukkende fra den pågældende produktionsproces) og en lille smule sukkersirup. Råvaren, fremstillingsmetoderne og anlæggene er næsten de samme, selv om »Sidra natural« er et meget ældre produkt. Det er først i løbet af det 19. århundrede, at man takket være nye teknikker og forskning begynder at fremstille »Sidra« med tilsat kulsyre.

Det geografiske navn »Asturien« er i Spanien tæt forbundet med fremstilling og indtagelse af cider, eftersom denne region tegner sig for hovedparten af den nationale ciderproduktion.

#### 4.6.3. Den menneskelige faktor

Cidersektoren indtager tredjepladsen i den asturianske landbrugssektor, hvad angår omsætning. »Sidra natural« produceres i de traditionelle »lagares« (mosterier), hvoraf der i Asturien findes 106, som drives kommercielt. Der er en stærk familietradition inden for sektoren, og mere end 60 % af disse »lagares« er således gået i arv til de nuværende ejere. Den mest almindelige juridiske virksomhedsform er enkeltmandsvirksomheder, og kun 10 % er aktieselskaber eller anpartsselskaber. Inden for »Sidra natural« tegner det asturianske marked sig for 93 % af den samlede afsætning. Produktionen af »Sidra« er fordelt på 10 virksomheder, som tegner sig for 61 % af den samlede omsætning i sektoren. Det nationale marked aftager 80 % af produktionen, der eksporteres 13-14 % af produktionen, og de sidste 7 % afsættes i selve regionen.

#### 4.7. Kontrolstrukturer:

Navn: Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (D.O.P.) »Sidra de Asturias«

Adresse: C/Avenida de las Callejas, nº 3 — Planta plaza  
E-33300 Villaviciosa — (Asturias)

Tlf. (34) 985 89 32 08

Fax (34) 985 89 31 70

E-mail: info@sidradeasturias.es

Kontrolorganet (Consejo Regulador) for den beskyttede betegnelse »Sidra de Asturias« overholder standard EN-45011.

#### 4.8. Mærkning:

Hvad angår mærkning af ciderne og med henblik på at undgå vildledning af forbrugerne, gælder bekendtgørelsen Orden de 1 de Agosto de 1979, som omhandler cider og andre drikke fremstillet af æbler. Ifølge artikel 17 heri er det bl.a. obligatorisk at anvende betegnelserne »Sidra« eller »Sidra natural« på de pågældende produkter.

På etiketter og kontroletiketter for de aftappede cidere skal der være en tydelig angivelse af oprindelsesbetegnelsen »Sidra de Asturias« og de oplysninger, der kræves iht. den gældende lovgivning.

Forbrugeren kan tydeligt skelne mellem cidertyperne takket være forskellige emballagelukninger. Eftersom trykket i flaskerne med »Sidra« er på over tre atmosfærer, anvendes der en særlig prop, og glasset er også af en anden type.

De beskyttede cidere, som opfylder kravene i den godkendte forordning, skal alle være mærket med »Sidra de Asturias«. Ifølge de generelle bestemmelser om mærkning og præsentation af levnedsmidler er det desuden som nævnt obligatorisk at anvende betegnelserne »Sidra« eller »Sidra natural« i overensstemmelse med det pågældende produkt.

Al emballage med BOB-beskyttet cider forsynes med en nummereret kontroletiket, der udstedes af tilsynsrådet.

Etiketter, der af den ene eller den anden grund kan vildlede forbrugeren, godkendes ikke. Tilsynsrådet kan endvidere kassere allerede godkendte etiketter.

#### 4.9. Nationale Krav:

Den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Sidra de Asturias« skal opfylde følgende lovgivningsbestemmelser

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nationale bestemmelser | Ley de 25/1970, de 2 de diciembre, Estatuto de la Viña, del Vino y de los alcoholes y su Reglamento aprobado por Decreto 835/1972, de 23 de marzo (lov om vindyrkning, vin og alkohol og gennemførelsesdekret hertil)                                                                                                                                                                                |
|                        | Decreto 835/1972, 23 de Marzo, reglamento de la Ley 25/1970 (gennemførelsesdekret til ovennævnte lov)                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                        | Orden de 25 de enero de 1994, por la que se precisa la correspondencia entre la legislación española y el Reglamento (CEE) nº 2081/1992, en materia de las Indicaciones Geográficas y de las Denominaciones de Origen de los productos agrícolas alimenticios (bekendtgørelse om sammenhæng mellem den spanske lovgivning og forordning (EØF) nr. 2081/92)                                           |
|                        | Real Decreto 1643/1999, de 22 de Octubre, por el que se regula el procedimiento para la tramitación de las solicitudes de inscripción en el Registro Comunitario de las Denominaciones de Origen Protegidas y de las Indicaciones Geográficas Protegidas (kongeligt dekret om ansøgninger om optagelse i EU-registeret for beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser). |

1. ORDEN DE 1 DE AGOSTO DE 1979 (BOE de 28 de agosto) (bekendtgørelse af 1. august 1979 offentliggjort i den spanske lovtidende, BOE, den 28. august) om bestemmelserne om cider og andre drikke fremstillet af æbler.
  - Rettelse af fejl i BOE af 21. september 1979.
  - Ændret ved
  - Orden de 27 de julio de 1984 (jf. 2).
  - Orden de 24 de septiembre de 1985 (jf. 3).
  - Undtagelse fra specifikationer, hvad angår de tilladte tolerancer for alkoholgraden, der er fastsat i artikel 17 ved Real Decreto 1045/1990 [jf. I, 9].
  - Undtagelse fra pkt. 2, litra A) stk. 4, 5, 6, 8, 9 og 10, litra B); og stk. 6, litra C) i artikel 6 i kapitel III ved: Real Decreto 145/1997 [jf. VIII, 7].
2. ORDEN DE 27 DE JULIO DE 1984 (BOE de 7 de agosto) (bekendtgørelse af 27. juli 1984 offentliggjort i den spanske lovtidende, BOE, den 7. august) om delvis ændring af artikel 9 i bekendtgørelsen af 1. august 1979 (jf. 1).
3. ORDEN DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 1985 (BOE de 16 de octubre) (bekendtgørelse af 24. september 1985 om ændring af kapitel VII i bekendtgørelsen af 1. august 1979 (jf. 1).

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten  
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2005/C 98/04)

(EØS-relevant tekst)

**Godkendelsesdato:** 4. august 2004

**Medlemsstat:** Det Forenede Kongerige (West-Cumbria)

**Sag nr.:** N 177/04

**Støtteordning:** Justeringer af Det Forenede Kongeriges regionalstøttekort 2000-2006

**Formål:** Regionalstøtte

**Støtteintensitet eller -beløb:** 20 % NSÆ

**Varighed:** Fra beslutningens ikrafttræden indtil 31. december 2006

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 5. september 2003

**Medlemsstat:** Belgien

**Sag nr.:** N 179/03

**Støtteordning:** Støtte til Ford Werke AG i Gent

**Formål (sektor):** Gennemførelse i henhold til de multisektorale rammebestemmelser for regionalstøtte af et stort investeringsprojekt inden for motorkøretøjssektoren

**Retsgrundlag:** Ad hoc-støtte

**Rammebeløb:** 1 073 mio. EUR (Ford)

**Støtteintensitet eller -beløb:** 45,06 mio. EUR (Ford)

**Varighed:** 2003-2007

**Andre oplysninger:** Der ydes et samlet beløb på 2,572 mio. EUR til de fem primære komponentleverandører som led i det samlede projekt

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 13. oktober 2004

**Medlemsstat:** Det Forenede Kongerige

**Sag nr.:** N 195/2004

**Støtteordning:** Tilskud til brug af F & U-faciliteter ved National Microsystems Packaging Center (NMPC)

**Formål:** Støtte til F & U

**Rammebeløb:** 5 000 000 GBP

**Varighed:** 1. januar 2005 — 31. december 2010

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 26. juli 2004

**Medlemsstat:** Portugal

**Sag nr.:** N 228/04

**Støtteordning:** Ændring af ordningen for støtte til turistprodukter af strategisk betydning (SIVETUR)

**Formål:** At udbyde bedre og mere forskelligartede nationale turistprodukter

**Retsgrundlag:** Portaria

**Rammebeløb:** 300 mio. EUR

**Støtteintensitet eller -beløb:** Varierer alt efter investering, virksomhed og region

**Varighed:** Indtil 31. december 2006

**Andre oplysninger:** N 89/2000

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 21. oktober 2004

**Medlemsstat:** Spanien

**Sag nr.:** N 240/2004

**Støtteordning:** Projekt vedrørende støtte til gasudvikling i den selvstyrende region Murcia

**Formål:** Regionaludvikling (alle sektorer)

**Retsgrundlag:** Real Decreto 949/2001; Real Decreto 1434/2002; Orden ECO/31/2004; Orden de la Consejería de Economía, Industria e Innovación de la Región de Murcia.

**Rammebeløb:** 11 181 000 EUR

**Støtteintensitet eller -beløb:** Der forventes en støtteintensitet på 17,91 % brutto

**Varighed:** Indtil 31. december 2012

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 21. oktober 2004

**Medlemsstat:** Spanien

**Sag nr.:** N 333/2004

**Støtteordning:** Midlertidige defensive foranstaltninger inden for skibsbygning — forlængelse af ordningen

**Formål:** Kontraktbetinget driftsstøtte i skibsbygningssektoren

**Retsgrundlag:** Real Decreto 442/1994 of 11 March 1994, as amended by Real Decreto 1274/2003 of 10 October 2003

**Støtteintensitet eller -beløb:** Højest 6 % af kontraktværdien

**Varighed:** 25. oktober 2002 — 31. marts 2005; LNG-tank-skibe: 25. juni 2003 — 31. marts 2005

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 30. marts 2004

**Medlemsstat:** Tyskland

**Sag nr.:** N 423/03

**Støtteordning:** Støtte til fordel for fem virksomheder (DMT Potsdam — Gesellschaft für Umwelt- und Geotechnik; Quantum Hydrometrie GmbH — Gesellschaft für Mess- und Systemtechnik mbH; Institut für angewandte Gewässerökologie GmbH; WASY GmbH — Gesellschaft für wasserwirtschaftliche Planung und Systemforschung mbH; Voigt Ingenieure Luckau GmbH.) i Brandenburg

**Formål:** Udviklingsforanstaltning

**Retsgrundlag:** Ad hoc-støtte

**Rammebeløb:** 3,29 mio. EUR

**Varighed:** 2003-2005

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 8. september 2004

**Medlemsstat:** Tyskland

**Sag nr.:** N 598/2003

**Støtteordning:** Støtte til DOW's anlæg af en ætylenrørledning mellem Stade og Teutschental

**Formål:** Regionaludvikling

**Retsgrundlag:** Investitionszulagengesetz 1999

**Rammebeløb:** 13 616 000 EUR

Den eller de autentiske udgaver af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Godkendelsesdato:** 2. marts 2005

**Medlemsstat:** Irland

**Sag nr.:** N 599/2004

**Støtteordning:** Afgiftsfritagelse for biobrændsel — skattebe-gunstigelse

**Formål:** Miljøbeskyttelse

**Retsgrundlag:** Section 98A of Finance Act of 1999 amended in 2004

**Budget:** 3 000 000 EUR pr. år

**Varighed:** 2 år

Den autentiske udgave af beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)